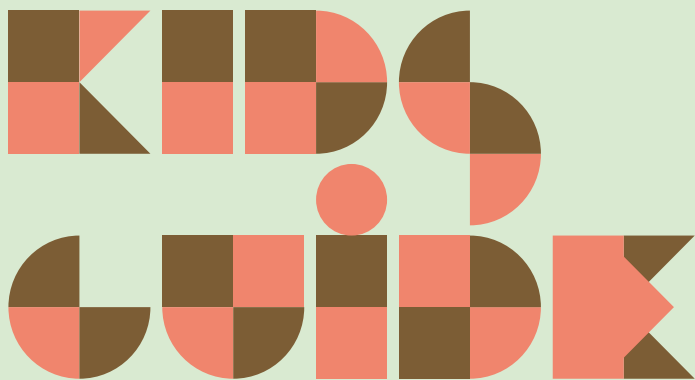


THAO NGUYEN PHAN REINCARNATIONS OF SHADOWS



La **Kids Guide** è uno strumento concepito dal Dipartimento Educativo di Pirelli HangarBicocca dedicato ai visitatori più giovani e alle loro famiglie in visita alle mostre temporanee e all'installazione permanente.

Testi e immagini accompagnano adulti e bambini nell'esplorazione dello spazio espositivo stimolando lo spirito della scoperta, l'osservazione attenta, la partecipazione attiva e la rielaborazione creativa dell'esperienza di visita.

Ogni **Kids Guide** è pensata per essere utilizzata in autonomia e può essere letta anche dal proprio dispositivo (tablet o smartphone).

Sponsor tecnico

nidi

Testi realizzati in collaborazione con gli Arts Tutor di Pirelli HangarBicocca.

Per tutte le opere, se non diversamente specificato: Courtesy l'artista e Pirelli HangarBicocca, Milano

Foto Lorenzo Palmieri (pp. 2-3, 5, 7, 8, 17)

Foto Agostino Osio (pp. 10, 12, 14-15, 20, 21)

Per le immagini alle pp. 5, 12 e 14-15 Courtesy l'artista; Galerie Zink Waldkirchen e Pirelli HangarBicocca, Milano

Chi è Thao Nguyen Phan?

Thao Nguyen Phan è un'artista nata nel 1987 a Ho Chi Minh City, una delle più grandi città della parte meridionale del Vietnam, stato che si trova nel Sud-Est asiatico e condivide molte tradizioni con la vicina Cambogia.



Lo sapevi che?

Se ti capita di vedere qualche film o leggere qualche storia ambientata in Vietnam, scoprirai che in passato questa città si chiamava Saigon. Ora porta il nome di un personaggio molto importante – Ho Chi Minh – che dopo la Seconda Guerra Mondiale ha aiutato il Vietnam a diventare uno stato indipendente.

Il più grande desiderio dell'artista è raccontare storie: da sempre, infatti, ha una grande passione per i libri e i testi racchiusi tra le loro pagine. Anche i racconti trasmessi a voce di generazione in generazione hanno per lei un grande valore perché tramandano le origini e le usanze dei diversi popoli e paesi.

Nelle storie le immagini sono importanti quanto le parole e così Phan si è iscritta alla scuola d'arte dove ha imparato le tecniche tradizionali del Vietnam che si basano sul disegno e sulla pittura.

Ciò che però ha cambiato per sempre il suo modo di fare arte è stato poter viaggiare per il mondo e scoprire e studiare tutti i segreti delle immagini in movimento, cioè dei video e dei

film. In questo modo ha potuto unire scrittura, letteratura, disegno e pittura per raccontare storie che parlano del luogo a lei più caro: il Vietnam.

Phan è anche un'artista che nelle sue opere ama mescolare fantasia e realtà: leggende e miti vietnamiti si fondono con fatti storici successi non tanto tempo fa nel suo paese.

Tra disegni, fotografie, sculture, suoni, acquerelli, parole, pagine di libri, l'artista ci invita a scoprire il mondo delle sue origini con uno sguardo aperto alla sorpresa, alla meraviglia e alla curiosità.



Thao Nguyen Phan

Come si chiama questa mostra?

La mostra si chiama “Reincarnations of Shadows” che in italiano vuol dire “Reincarnazioni di ombre”. Un titolo davvero curioso...

Devi sapere che l'artista e la sua famiglia sono buddhiste e la parola reincarnazioni è collegata proprio a questa religione: secondo il Buddhismo, infatti, lo spirito di una persona, dopo la sua morte, può *reincarnarsi*, cioè *rinascere*, trasferendosi in un altro corpo che può essere vegetale, animale o minerale.



Lo sapevi che?
Anche altre religioni, come l'induismo per esempio, si fondano sul concetto di reincarnazione. Pensa che in Thailandia, per esempio, in un antico libro di poesie si racconta che, quando una persona raggiungeva un alto livello di spiritualità, la sua anima rinasceva nel corpo di un gatto!

Phan racconta spesso di rinascite nelle sue opere: due fratelli che si trasformano in una pianta e in un animale acquatici, un ragazzo che diventa un bue, una donna che si reincarna in un frutto... All'artista piace pensare che tutti abbiamo una seconda possibilità, un'altra opportunità di vivere esperienze nuove e diverse. Se anche tu potessi rinascere, in chi o in cosa ti piacerebbe trasformarti? E perché?



Thao Nguyen Phan,
Dream of March and August,
2018 – in corso (particolare)
Veduta dell'installazione,
Pirelli HangarBicocca,
Milano, 2023

Prova a disegnare
o a raccontare qui
la tua trasformazione!

A completare il titolo della mostra c'è una seconda parola: *ombre*... Se ci pensiamo bene, l'ombra è qualcosa in continua trasformazione che si modifica in base a tanti elementi diversi come la forma e il materiale degli oggetti o la direzione e il tipo di luce che li colpisce...

Se continuano a cambiare è possibile trasformarle all'infinito grazie alla creatività e all'immaginazione!

L'artista ci invita ad avventurarci tra le sue opere e a lasciarci trasportare da ciò che vediamo e sentiamo, in un viaggio dove realtà e fantasia si incontrano in un magico mondo in cui tutto è possibile.



Thao Nguyen Phan,
"Reincarnations of Shadows",
veduta della mostra, Pirelli
HangarBicocca, Milano, 2023

Cosa vedrai nella mostra?

All'interno della mostra troverai opere molto diverse tra loro: esplorando con attenzione potrai notare che alcune tecniche e immagini sono presenti in più di un'opera, ma ogni volta in modo diverso come se rinascessero continuamente in nuove forme tutte da scoprire.

Ora entra in mostra, guardati intorno, chiudi gli occhi e ascolta i suoni che abitano questo spazio: cosa senti? Riapri gli occhi: ti sembra ancora di essere in un museo?

Ispirato da ciò che ti circonda immagina di essere un esploratore e, come se navigassi su un fiume, fatti trasportare dalle immagini, dai suoni e dai racconti, verso un viaggio che attraversa il passato, il presente e il futuro alla ricerca di nuove storie: sei pronto?!



Thao Nguyen Phan, *Becoming Alluvium*, 2019
Veduta dell'installazione,
Pirelli HangarBicocca, Milano, 2023

Lungo il percorso,
se sarai attento,
incontrerai diversi
animali realizzati
con tecniche diverse:
prova a trovarli tutti!

- cerbiatto
- vitello
- corvo
- orchestra di insetti
- colomba
- delfino
- bisonte
- _____
- _____
- _____
- _____

Proprio davanti a te ci sono due opere che sembrano due grandi finestre: hai notato come sono colorate e trasparenti allo stesso tempo? Ecco cosa succede a dipingere sulla seta! Sull'opera dai toni marroni che si intitola *Hanoi's Children Palace*, cioè *Il Palazzo dei Bambini di Hanoi*, ci sono degli elementi bianchi che prendono vita: cosa sono secondo te?



Thao Nguyen Phan, "Reincarnations of Shadows", veduta della mostra, Pirelli HangarBicocca, Milano, 2023



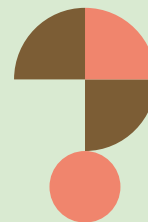
Lo sapevi che?

La seta è un prezioso tessuto tradizionalmente realizzato in Cina già dal 3000 a. C. I filamenti vengono prodotti dai bachi durante la creazione del proprio bozzolo dove, successivamente, avverrà la metamorfosi in farfalla. Questo tessuto è molto leggero e resistente e mantiene il caldo in inverno e il fresco in estate.

Lo sapevi che?

Hanoi è la capitale del Vietnam e si trova a nord del Paese.

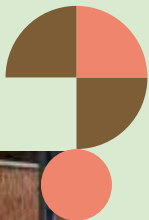
Ora osserva quella dalle sfumature grigie: l'opera è stata realizzata da Phan proprio per questa mostra. Se alzi gli occhi verso il soffitto, riconoscerai alcune forme usate dall'artista. Riesci a trovare altre due opere simili, ma con colori, dimensione e forme diverse? Se ti sposti verso destra, incontri un'installazione che pende dal soffitto e che gira molto lentamente. Osserva con attenzione le ombre che proietta: cosa ti sembrano? Gli elementi che la compongono sono stati creati intrecciando la iuta con altri piccoli oggetti. Se guardi più da vicino scoprirai che l'artista ha inserito delle minuscole teste di bronzo in ricordo dei contadini incontrati durante i suoi viaggi sul fiume Rosso che, con i loro racconti, hanno ispirato alcuni suoi lavori.



Lo sapevi che?

Il termine iuta significa "treccia di capelli" e consiste in una fibra per tessere, ricavata dalla corteccia di alcune piante che crescono in molti paesi tropicali. Essendo molto resistente e facile da intrecciare, fin dai tempi antichi, è stata usata per creare soprattutto corde e sacchi.

Proprio al centro dello spazio espositivo c'è una mappa! Riproduce una sezione del delta del Mekong, che in Vietnam è chiamato "il fiume dei Nove Dragoni" perché si divide in nove fiumi più piccoli prima di unirsi al mare. Guardala da vicino: hai notato come la superficie è lucida e liscia? Questo è l'effetto di un'opera realizzata con la tecnica antica della lacca! Ora immagina di aver potuto accompagnare l'artista nel suo viaggio di ricerca lungo il Mekong: chissà quante storie e avventure sono avvenute nel corso dei millenni e dei secoli lungo questo fiume! Le sue acque rendono possibile coltivare, commerciare, pescare e viaggiare: sono così importanti per la vita del popolo vietnamita che è fondamentale difenderle e proteggerle dall'inquinamento.



Lo sapevi che?

Il punto in cui i fiumi si tuffano nel mare si chiama foce. Quando la foce è a delta il fiume si divide in canali più piccoli creando tanti isolotti di terra tra di loro.

Lo sapevi che il Po, il fiume più lungo d'Italia, ha una foce a delta?

Lo sapevi che?

Il Mekong è il settimo fiume più lungo del mondo. Nasce in Tibet e attraversa Cina, Myanmar, Thailandia, Laos, Cambogia e il sud del Vietnam, collegando diverse culture e popoli. Sfocia vicino a Ho Chi Minh City, la città dove è nata e vive l'artista.

Ispirato dalle immagini di Phan anima le rive e le acque di questo corso d'acqua dolce disegnando animali, piante, personaggi, imbarcazioni e... dai vita alla tua storia!



Thao Nguyen Phan,
Perpetual Brightness,
2019 – in corso
In collaborazione con
Truong Cong Tung
Veduta dell'installazione,
Pirelli HangarBicocca,
Milano, 2023

I suoni che ti accompagnano sin dall'inizio della tua esplorazione provengono dai video che trovi all'interno della mostra: i protagonisti di queste storie sono soprattutto bambini e ragazzi che non sono dei veri attori, ma che si divertono a giocare "a fare finta di essere..." mentre l'artista li riprende. L'immaginazione e la curiosità dei più giovani sono elementi preziosi per potere rendere possibile l'impossibile!

Pendente dal soffitto, c'è una serie di acquerelli dipinti su seta. Le immagini sono ispirate a un racconto vietnamita: *il Sogno di Marzo e Agosto*, in cui viene narrata la storia del fratello Marzo e della sorella Agosto. Questi due mesi hanno un significato particolare in Vietnam perché sono legati alla coltivazione del riso, che è ancora l'attività principale del Paese. Entrambi sono i mesi più poveri dell'anno: a marzo il raccolto dell'anno prima è quasi finito e ad agosto il nuovo raccolto non è ancora pronto.



Thao Nguyen Phan, *Dream of March and August*, 2018 - in corso (particolare)
Veduta dell'installazione,
Pirelli HangarBicocca, Milano, 2023

Ora dirigiti verso quella installazione che percorre tutto lo spazio espositivo: è realizzata interamente da steli di iuta essiccata appesi a diverse altezze. Prestando molta attenzione e dando la mano a chi ti accompagna attraversala lentamente ascoltando il suono: che sensazioni hai provato? Per Phan questo suono è come una ninna nanna, per altri assomiglia alla pioggia che cade e per alcuni al vento tra i rami... e per te?

Al di là di quest'opera comincia un nuovo capitolo della mostra e una nuova tappa del viaggio. Qui Phan ci racconta di un'artista che l'ha ispirata sin da quando era una studentessa: si tratta di Diem Phung Thi, una delle più importanti scultrici vietnamite. Diem Phung Thi è famosa soprattutto per l'invenzione di sette forme astratte che, come lettere dell'alfabeto, diventano dei moduli che possono essere composti in infinite combinazioni.



Lo sapevi che?

Diem Phung Thi è vissuta tra il 1920 e il 2002 ed è stata la prima donna in Vietnam a laurearsi in odontoiatria, cioè nella cura dei denti. Si è poi trasferita a Parigi dove ha abbandonato la medicina per fare l'artista. Nel 1992 è tornata a Hue, la sua città d'origine, dove ora c'è un museo a lei dedicato.



Thao Nguyen Phan,
"Reincarnations of Shadows",
veduta della mostra,
Pirelli HangarBicocca, Milano, 2023



Diem Phung Thi, selezione di sculture
per la mostra "Reincarnations
of Shadows" di Thao Nguyen Phan,
1960-1970 circa (particolare)
Collezione privata, Vietnam
Veduta dell'installazione,
Pirelli HangarBicocca, Milano, 2023

Ecco le forme astratte create da Diem Phung Thi: osserva i quadri appesi sulle due pareti a destra, riesci a ritrovarle tutte? Puoi provare a cercarle anche sulle panchine, tra le ombre e - senza toccarle - tra le piccole sculture messe in alto sui tavolini. Ora utilizzale per comporre una nuova figura, proprio come ha fatto l'artista!



Di fianco alle opere di Diem Phung Thi ci sono delle sculture molto curiose: alcune sono appese, mentre altre sono appoggiate a terra. Cosa ti sembrano? Ti vengono in mente degli animali? Sono in realtà delle balestre di legno: armi molto antiche che nelle leggende vietnamite hanno incredibili poteri magici e rendono invincibili eroi ed eroine!

Sulla parete in fondo puoi osservare delle opere che sembrano piccole finestre. Se ti avvicini scoprirai che in realtà sono pagine di un libro molto antico su cui l'artista ha dipinto diverse scene con bambini, strumenti musicali, piante e molto altro. Ti ricordi della ricerca degli animali? Li hai già trovati tutti? Osserva con attenzione, perché potrai trovarne qualcuno anche qui!



Thao Nguyen Phan,
Voyages de Rhodes, 2014-2017
(particolare)
Veduta dell'installazione,
Pirelli HangarBicocca, Milano, 2023

Ormai sei arrivato davanti all'ultima opera: una grande tenda blu ricamata a mano. I personaggi sono raffigurati quasi tutti di spalle: c'è chi indossa uno zaino, chi guarda con un cannocchiale, chi si tiene per mano, chi va in bici e chi si ripara sotto un ombrello. Chissà perché i loro volti sono nascosti: quanti e quali storie li uniscono?

E tu, ora sei pronto a lasciare il fiume della fantasia per guardare con occhi nuovi il mondo intorno a te e riempire fogli bianchi con nuovi e magici racconti?



Thao Nguyen Phan,
Man Looking Towards Darkness, 2016
Veduta dell'installazione, Pirelli
HangarBicocca, Milano, 2023

Kids è il programma di Pirelli HangarBicocca pensato per bambini, ragazzi e le loro famiglie.

Per tutti gli aggiornamenti sulle attività e le novità del programma Kids visita la nostra pagina: pirellihangarbicocca.org/kids



Acquista la **Membership Card Family** e ottieni accesso illimitato a tutte le attività Kids con i tuoi figli e i suoi amici per un anno.

Scopri di più su pirellihangarbicocca.org/membership

Per maggiori informazioni contattare:
hbkids@hangarbicocca.org
membership@hangarbicocca.org

Pirelli HangarBicocca
Via Chiese, 2 - 20126 Milano
pirellihangarbicocca.org
Da giovedì a domenica
10.30-20.30

Ingresso gratuito
#ArtToTheKids

